



VESTERÅLEN REGIONRÅD

Innkalling

Utvalg: Vesterålen regionråds arbeidsutvalg
Møtested: E-postbehandling
Dato: 15.08.2017
Tidspunkt: Kl 12:00

Til medlemmer

Jonni H Solsvik
Sture Pedersen
Siv Dagny Aasvik
Atle Andersen
Tove Mette Bjørkmo
Karianne B Bråthen

Rolle

Ordfører Andøy kommune
Ordfører Bø kommune
Ordfører Hadsel kommune
Ordfører Lødingen kommune
Ordfører Sortland kommune
Ordfører Øksnes kommune

SAKLISTE

Saksnummer	Innhold	
064/17	Samarbeidsavtale mellom Zhoushan kommune i Kina og Vesterålen regionråd	

Sortland, 10. august 2017

Randi Lervik (sign.)
konst. sekretariatsleder



Utvalgssaksnr	Utvalg	Møtedato
064/17	Vesterålen regionråds arbeidsutvalg	15.08.2017

Samarbeidsavtale mellom Zhoushan kommune i Kina og Vesterålen regionråd

Innstilling

Arbeidsutvalget vedtar å inngå avtale om samarbeid mellom Zhoushan kommune i Zhejiang-provinsen, Kina og Vesterålen regionråd, slik som den foreligger.

Vedlegg:

The Agreement on Friendship and Cooperation (With Vesteraalen Regional Council)

KORT BESKRIVELSE AV SAKEN

Zhoushan kommune i Zhejiang-provinsen i Kina ønsker å inngå samarbeidsavtale med Vesterålen regionråd.

Fakta i saken

Vesterålen regionråd har siden 2010 hatt en intensjonsavtale om samarbeid med Zhoushan kommune. Avtalen omfatter områder som marine næringer, turisme, utdanning og kultur. Avtalen ble inngått i felleskap med Lofotrådet.

Zhoushan kommune har oversendt forslag til ny samarbeidsavtale med Vesterålen regionråd (vedlagt). Avtalen bygger på intensjonsavtalen fra 2010 og avtalen mellom Nordland fylkeskommune og Zhejiang-provinsen i Kina.

Vurdering

Samarbeidet som skissert i intensjonsavtalen fra 2010 har i all hovedsak ligget i bero siden den gang, på grunn av dårlig samarbeidsklima med Kina på nasjonalt nivå.

Arbeidsutvalget vedtok i møte 2.8.2017 sak 059/17 å ta stilling til ny samarbeidsavtale med Zhoushan kommune når et forslag var klart.

Forslaget som nå foreligger vurderes å gi et godt grunnlag for å utvikle samarbeid innen ulike områder. Nærings samarbeid innen marine næringer og turisme vurderes å ha særlig potensiale, samt samarbeid innen miljø og teknologi.

Forslaget fra Zhoushan er å inngå egne avtaler med respektive Vesterålen regionråd og Lofotrådet denne gang. Dette er i tråd med begge regionrådenes innspill i møte 2.8.2017.

Konklusjon

Forslag til avtale mellom Zhoushan kommune i Zhejiang-provinsen i Kina og Vesterålen regionråd vil være et godt utgangspunkt for å fornye og utvikle samarbeidet videre mellom de to kyst- og øysamfunnene.

The Agreement on Friendship and Cooperation

Between

Vesteraalen of the Kingdom of Norway

And

Zhoushan Municipality of the People's Republic of China

The content of this agreement is based on the agreement of further deepening friendship, exchanges and cooperation signed between the County of Nordland and Zhejiang Province, and the Letter of Intent signed on 17th of October 2010 between Lofoten & Vesteraalen of the Kingdom of Norway and Zhoushan Municipality of the People's Republic of China.

Vesteraalen Region, which represent 6 municipalities in the County of Nordland of the Kingdom of Norway and Zhoushan Municipality of the People's Republic of China, for the purpose of strengthening friendship, exchanges and cooperation between the two parties and promoting mutual understanding and friendly ties between the peoples of Norway and China, have concluded the following agreement:

1. Vesteraalen Region and Zhoushan Municipality agree to strengthen cooperation between the two sides on the basis of mutual trust, friendship and exchanges;
2. Based on the principle of equality and mutual benefits, the two sides shall actively carry out exchanges and cooperation in the fields of marine fisheries, oil and gas, aviation, ship building and repairing, shipping, marine pollution prevention and control, tourism, culture and education etc. Both parties shall make efforts to widen the scope of cooperation.

This agreement is made in duplication in the Chinese and English languages, two texts are equally authentic and shall enter into force on the date of signature.

Ms. Siv Dagny Aasvik
Mayor of Hadsel Municipality
Chairman of Vesteraalen Regional Council

Mr. Yu Donglai
Secretary
Zhoushan Municipal Committee of the CPC

Place and date